

PAR COURRIEL

Québec, le 9 juin 2023

Objet : Demande d'accès n° 2023-04-023 – Lettre de réponse

---

Madame,

La présente fait suite à votre demande d'accès concernant le bail intervenu en date de novembre 1929 pour l'occupation du domaine hydrique public, entre le Gouvernement du Québec et la St.John River Storage Company et ses renouvellements avec Hydro-Québec, s'il en est.

Les documents suivants sont accessibles. Il s'agit de :

1. Bail\_1929-11-21, 19 pages;
2. 291-T, 7 pages.

Conformément à l'article 51 de la Loi sur l'accès aux documents des organismes publics et sur la protection des renseignements personnels (RLRQ, chapitre A-2.1), nous vous informons que vous pouvez demander la révision de cette décision auprès de la Commission d'accès à l'information. Vous trouverez, en pièce jointe, une note explicative concernant l'exercice de ce recours ainsi qu'une copie des articles précités de la Loi.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, vous pouvez communiquer avec M<sup>me</sup> Caroline Huot analyste responsable de votre dossier, à l'adresse courriel [caroline.huot@environnement.gouv.qc.ca](mailto:caroline.huot@environnement.gouv.qc.ca), en mentionnant le numéro de votre dossier en objet.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Pour le directeur,

ORIGINAL SIGNÉ PAR

Martin Dorion

p. j. 3

Édifice Marie-Guyart, 29<sup>e</sup> étage  
675, boul. René-Lévesque Est, boîte 13  
Québec (Québec) G1R 5V7  
Téléphone : 418 521-3858  
Courriel : [accs@environnement.gouv.qc.ca](mailto:accs@environnement.gouv.qc.ca)  
Site Web : [www.environnement.gouv.qc.ca](http://www.environnement.gouv.qc.ca)



On this twenty-first day of the month of November,  
in the year of Our Lord, one thousand nine hundred and twenty nine,

Before Arthur E. Simard, the undersigned Notary Public for the Province of Quebec, residing and practising at the city of Quebec,

CAME AND APPEARED:

THE HONOURABLE HONORE MERCIER, C.R. of Chateauguay, P.Q., herein acting in his quality of Minister of Lands and Forests of the Province of Quebec and for and in the name of the Government of the said Province, duly authorized to the purposes hereof by and in virtue of an Order-in-Council dated at Quebec the twenty-eighth day of the month of August of the year nineteen hundred and twenty-nine and approved by the Lieutenant-Governor on the following day, a copy whereof duly certified has remained annexed to the original hereof duly signed for identification by the Parties hereto and the undersigned Notary, PARTY OF THE THE FIRST PART, hereinafter styled "THE LESSOR",

And "SAINT JOHN RIVER STORAGE COMPANY", a body politic and corporate, havingt its chief place of business at the City of Montreal, in said Province, herein acting and represented by Mr Gordon Gale, of the City of Ottawa, its President, duly authorized to the purposes hereof by and in virtue of a certain Resolution of the Board of Directors of the said Company passed at a meeting held at the City of Ottawa, on the fifth day of the month of November of the year nineteen hundred and twenty-nine, a copy whereof duly certified has remained annexed to the original hereof duly signed for identification by the Parties hereto and the undersigned Notary PARTY OF THE SECOND PART, hereinafter styled "THE LESSEE",

WHICH SAID PARTIES acting as aforesaid, have hereby declared, covenanted and agreed as follows:

WHEREAS the Lessee was incorporated by Act of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, 15 George 1925 Ch.117, which said act was amended by Act of said Lg

*2 copies of the same  
sent to the Bureau  
Sept 27 1930*

*Par release  
30  
led 23 to apes/31-*

*Place*

lative Assembly, 17 George V 1927, Ch. 100 and said two acts were adopted and confirmed by Act of the Parliament of Canada, 18-19 George V 1928 Ch. 81 and under and pursuant to said acts the Lessee is authorized for the purpose of regulating the flow of the waters in the Madawaska and St. Francis Rivers and in the tributaries thereof, to construct and maintain in the Counties of Kamouraska, Temiscouata and Rimouski dams for the storage of water, to enter and take possession of the bed and beach of the rivers, to enter upon and survey all lands necessary for its purposes and, for the protection of the same from floods or accidents from time to time purchase, acquire, hold and enjoy all lands necessary for said purposes, to divert, erect, construct and change roads and highways for the purposes of its undertaking and to acquire, purchase, hold and enjoy in the Counties of Kamouraska, Temiscouata and Rimouski all lands, privileges, franchises, rights or other property for the purpose of carrying on the development of water power of the Grand Falls in the Province of New Brunswick.

WHEREAS the Party of the Second Part has applied for the granting unto it of a certain extent of land for use in connection with its storage development at Lake Temiscouata for regulation of the flow of the said river Madawaska, for the benefit of the power development on the Saint John River at Grand Falls, in the Province of New Brunswick.

WHEREAS the Lessee has duly complied with the requirements of Section 8 of said Chapter 117 of said Act of the Legislative Assembly of the Province of Quebec, 15 George V (1925) and the requirements of the articles of the Revised Statutes 1909 therein mentioned and has already obtained the approval of the Lieutenant-Governor-in-Council of the plans and specifications of its proposed storage works and authorization for the concession provided for in this lease.

WHEREAS it is expedient that an agreement in due form of law be entered into and executed between the said Parties, the said Party of the First Part being agreeable and willing to grant the same.

THEREFORE these presents and I the undersigned Notary witness:

The said Party of the First Part declares to have granted, demised and leased and doth hereby grant, demise and lease " A TITRE DE BAIL EMPHYTEOTIQUE" unto the said Party of the Second Part, accepting hereof, the following, that is to say:

DESCRIPTION

Any and all rights that the Government of the Province of Quebec may have on that part of the bed of the outlet of Lake Temiscouata in front of lots (27 and 28) twenty-seven and twenty-eight, range (1) one, Parish of Ste-Rose-dudégelé, County of Temiscouata, as may be required for the erection of a storage dam and its appurtenant works.

MOREOVER the Lessee shall have the right to occupy, flood and otherwise affect so much of the lands of the Crown as will be affected by maintaining the waters of Lake Temiscouata at varying levels not exceeding however elevation 488 C.G.S. datum except in periods of freshets when such level may reach the natural elevation of the lake before erection of said storage dam, which elevations are shown by contour lines on the plans signed by Walter Blue, P.E.C., dated third of January nineteen hundred and twenty-nine and the twentieth of July, nineteen hundred and twenty-nine, deposited with the Department of Lands and Forests, and approved by Order-in-Council on the twenty-ninth day of August nineteen hundred and twenty-nine.

SUCH as the whole now is and with which the Lessee declares itself to be content and satisfied for having seen and examined the same.

CHARGES AND CONDITIONS

THE PRESENT LEASE is furthermore made subject to the charges and conditions hereinafter set forth and contained, and the same and every of them, representing and expressing the exact intention of the Parties, are to be strictly observed, performed and complied with :

T E R M

1.- THE PRESENT EMPHYTEUTIC LEASE is granted for a term of (75) SEVENTY-FIVE YEARS to be computed from the first day of APRIL, nineteen hundred and thirty and to end on the thirty-first day of MARCH TWO THOUSAND AND FIVE.

R E N T A L

2.- THE PRESENT LEASE is thus granted for and in consideration of an annual rental of (\$1,000.00) ONE THOUSAND DOLLARS for each year of its duration to begin with the FIRST day of the month of APRIL of the year NINETEEN HUNDRED AND THIRTY and which the LESSEE binds itself to pay to the LESSOR or order in advance each year, during the said term, on or before the FIRST day of the month of APRIL.

R E V I S I O N

3.- THE LIEUTENANT-GOVERNOR-IN-COUNCIL HAS hereby specially reserved his right to revise after each period of ten (10) years from the said first day of the month of April (1930) nineteen hundred and thirty, the amount of the said annual rental. (Art. 2).

T A X E S

4.- THE LESSEE shall pay or cause to be paid all taxes and assessments of whatever description that may be lawfully imposed at any time during the existence of the present LEASE or that may become due and payable upon and in respect to the said hereby leased premises or any part thereof.

S T O R A G E

5.- THE LESSEE shall be bound to construct the storage works hereinabove mentioned and shall provide the dam with adequate sluices and gates.

R E P A I R S

6.- THE LESSEE shall keep and maintain in good working order all structures, works and plant erected for the storage of water and the regulation of the flow, in order to secure their normal and satisfactory working during the whole term of the present LEASE.

N O T I C E

7.- THE LESSEE shall be under obligation to notify the LESSOR in writing when said works are completed and put in operation.

A N N U A L S T A T E M E N T

8.- THE LESSEE shall submit to the Department of Lands and Forests an annual statement showing the regulations of the flow of the river as to the variation of the level of the lakes, the daily flow resulting from the dam or any other information the LESSOR may think useful, or necessary respecting the regulation of the flow of of the river. If need be and at any time, any person appointed by the Minister of Lands and Forests may have access to the Books and Registers of the LESSEE, for verification purposes; similarly any engineers and aides authorized by the Minister may whenever needed verify all measurements, visit the grounds and make all calculations that may be necessary to ascertain whether the conditions have been duly fulfilled.

T R A N S F E R O F T H E L E A S E

9.- THE PRESENT LEASE shall not be transferred without authorization from the Lieutenant-Governor-in-Council and any transfer so authorized shall be subject to a fee of (\$1.00) one dollar per million cubic feet of stored water, and to such other fees or conditions which

may be determined and imposed by the Lieutenant-Governor-in-Council.

However, any such transfer of the present LEASE executed within a period of sixty consecutive days following its signature shall be free from any fee provided that a copy of such deed of transfer be previously submitted to the LESSOR and approved by him.

Moreover, it is understood that the cession of the present LEASE to a Trust Company, as a security or mortgage to guarantee a bond issue, shall not be considered a real transfer and shall not be subject to any fee, save if, through failure to fulfil the conditions of the trust deed, this LEASE should become the property of the Trust Company, in which case the cession becoming a real and effective transfer the payments of the herein above mentioned fees shall become due and exigible.

#### FISHWAYS, LOG SLIDES, PIERS AND BOOMS

10.- There shall be established an approved fishway in the dam, unless dispensed of this obligation by the Department of Colonisation, Mines and Fisheries; and likewise, a slide and proper gates, if requested, for the floating of logs; piers and booms above the dam shall also be constructed, if necessary, to guide the logs into the sluices or log slides.

#### A L T E R A T I O N S

11.- THE LESSOR hereby specially reserves his right to compel the LESSEE, if necessary, in order to protect the public domain or the public interest, or the lives and property of any outside parties, at his own discretion, and at any time during the present lease, on a previous written notice of thirty days, to make to the proposed works the changes, modifications or alterations he may think necessary. And in default of the LESSEE complying with the said notice in the aforesaid delay the LESSOR shall be entirely free and



at full liberty to have such changes, modifications or alterations carried out, at the cost and the expenses of the LESSEE, it being understood, however, that such alterations or changes shall not be such as might alter or change the plans of the dams as now approved of or the general character of the work and the cost of such alterations or change shall not exceed at any time and under any circumstances fifty per cent, of the original cost of the dams.

D A M A G E S

12.- THE LESSEE shall indemnify the LESSOR against all liability, detriment or injuries that may result from the construction, operation or presence of the LESSEE'S work or from neglect to maintain such works in efficient condition and against all liabilities in respect to any complaint whatsoever that may arise in consequence of the leasing to it of the demised premises and the exercise of any right and privileges hereby vested into it in connection therewith, and the LESSEE shall pay special care and pain to protect and conciliate all parties who are interested in any way, manner or form whatsoever, in or on the said river, the whole without recourse against the LESSOR.

RIGHT TO EXPROPRIATE

13.- The Lieutenant-Governor-in-Council has hereby specially reserved his right to expropriate, at any time during the present LEASE, the whole of the dams or works of the LESSEE, as well as all its rights and privileges in, or having reference to Lake Temiscouata at such time connected with the storage of the water in said lake.

Should the Parties fail to agree on the amount to be paid for the same or on any cause or reason pertaining to such expropriation, the matter shall be referred to and decided upon by the Public Service Commission of Quebec, and should the said Commission have ceased then to exist, the

matter shall be settled by arbitration according to the Code of Civil Procedure of the Province of Quebec.

USE OF THE WATER

14.- THE LESSEE shall be bound at high water periods, but more specially during the driving season, to let out a sufficient quantity of the natural flow of water to facilitate the floating of timber, it being understood that waters stored are to be utilized in periods of low runoff for the benefit of the power development on the Saint John River in the Province of New Brunswick, to such extent making more uniform the flow of water in the Madawaska River to the benefit of all parties therein interested or concerned, the LESSEE agreeing to regulate at all time and as nearly as possible the flow of water through the dams, in accordance with the provisions of the law (R.S.P.Q. 1925, Chap. 46 Sect. VI) and amendments.

Should the LESSEE fail, in the opinion of the Lieutenant-Governor-in-Council, to fulfil the provisions of the said law and amendments, the Lieutenant-Governor-in-Council shall have the right to issue instructions as he may think proper, for the safeguard of the rights of the public and all other interested parties, such instructions to be forthwith carried out by the LESSEE.

FEDERAL AND PROVINCIAL LAWS

15.- The rights granted by the present LEASE shall in no way interfere with those of third parties or with Federal and Provincial Laws (Chap. 46 R.S.P.Q. 1925) concerning navigation, mines, fisheries and floating of timber.

CANCELLATION

16.- The Lieutenant-Governor-in-Council shall have the right at any time during the present lease and with-

out any legal proceedings being necessary, to annul the present lease and to take possession and control of the leased premises with all improvements thereon (all moneys paid so far being forfeited) and without recourse by the LESSEE for any cause or reason whatever in each of the following cases :

(a) SHOULD the LESSEE fail or neglect to pay the said annual rental within a delay of thirty days of its falling due.

(b) SHOULD the LESSEE fail or neglect to carry out and fulfil in the opinion of the Minister of Lands and Forests all or any of the charges and conditions herein contained and set forth or set forth in and enacted by the Order in Council bearing date at Quebec, the said twenty-ninth of August, nineteen hundred and twenty-nine, and hereto annexed, which said Order in Council shall form integral part of the present deed, the same as if each and every of its clauses and conditions had been herein fully embodied and mentioned.

HOWEVER in the preceding case marked "B " notice in writing sent by registered mail at the ordinary or last known address of the LESSEE, shall be given by the LESSOR to the LESSEE stating such default, breaches, non-observances or neglects on the part of the LESSEE on account of which cancellation is threatened and should the LESSEE have failed during a period of three months from the date of such notice to make good the same, the said Lieutenant-Governor-in-Council shall then be at full liberty and entirely free to cancel the present lease, and to take possession and control, of the leased premises with all improvements thereon, all moneys paid so far being forfeited and without any recourse by the said LESSEE.

The mere passing of such Order in Council ordering such cancellation shall avail as a definite cancellation of the present lease, and the LESSEE thereupon binds itself to give up possession of the leased premises and all

improvements thereon, without any further or other proceedings being necessary,

EXPIRATION OF THE LEASE

17.- At the expiration of the present lease brought about or for any cause whatsoever, the extent of land hereby leased and any and all constructions thereon shall "ipso facto" revert to the LESSOR in full ownership. The LESSEE shall, however, be allowed to remove, within a reasonable delay to be stated by the Minister, all machinery and moveables, and should the LESSEE fail to remove the same within the specified time so given to it, such machinery and moveables shall become the property of the LESSOR who shall be entirely free to dispose of the same at his discretion and to his advantage, without recourse by the LESSEE.

PLACE OF PAYMENTS

18.- All payments under the present lease shall be made directly to the Department of Lands and Forests at Quebec as by these presents stipulated and in full, the LESSOR specially reserving his right to accept or refuse any partial payment. However, interest at the rate of seven per cent, per annum (7%) shall be charged on all arrears.

R O A D S

19.- THE LESSEE shall be bound to repair or renew at its own cost and expense all roadways which it may in any way damage, and replace necessary trails and landing place for fishing, and all other necessary purposes.

SPECIAL CHARGE

20.- Before elevating the level of the water the LESSEE binds itself to cut and remove the merchantable timber on the area to be permanently flooded. This being a special cut, an additional cutting duty on the timber cut on the area to be flooded as well as on the timber cut to

clear the land for damming purposes shall be charged.

EXPORTATION OF POWER

21.- The power, if any generated at any dam located on the demised premises shall not be exported directly or indirectly outside of Canada.

COST OF LEASE

22.- THE LESSEE shall pay the cost of the present lease and of one certified copy for the LESSOR.

WHEREOF ACT

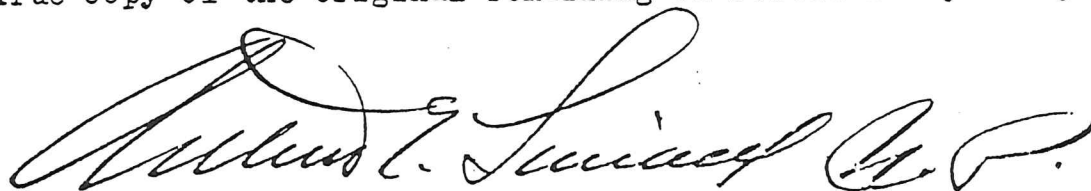
THUS DONE AND PASSED at the said city of QUEBEC, on the day, month and year first above written under the number two thousand six hundred and fifteen of the undersigned Notary and signed by the said Parties with and in the presence of the said Notary after due reading hereof according to law.

(Signed) " Honoré Mercier "

" " G. Gordon Gale "

" " Arthur E. Simard, N.P. "

True copy of the original remaining of record in my study.



COPIE du RAPPORT d'un Comité de l'Honorable Conseil Exécutif en date du 28 août 1929 approuvé par le Lieutenant-gouverneur le 29 août 1929.

-----0000000-----

CONCERNANT la demande de la Cie " Saint John River Storage Company," pour ériger, maintenir et exploiter un barrage-réservoir sur la rivière Madawaska, à l'issue du lac Témiscouata.

-----0000000-----

L'Honorable Ministre des Terres et Forêts, dans un mémoire en date du 25 juillet, (1929), expose:

Que la Cie " Saint John River Storage Company ", compagnie incorporée par un acte spécial de la Législature de la province de Québec, 15 Geo. V, Chap. 117, tel qu'amendé par 17 Geo. V, chap. 100, demande l'approbation des plans et devis, relativement à l'érection, au maintien et à l'exploitation d'un barrage-réservoir sur la rivière Madawaska, à l'issue du lac Témiscouata, situé sur le lot no 27, rang 1 de la paroisse de Ste-Rose-du-Déglé et sur du terrain non subdivisé de la seigneurie du lac Témiscouata, comté de Témiscouata.

Les documents faisant l'objet de la présente approbation sont les suivants:

Plans Nos. N.B. 3-2-2/1A, 3-2-2/2A, 3-2-2/3A, 3-2-2/4A,  
3-2-2/5A, 3-2-2/6A, 3-2-2/7A, 3-2-2/8A,  
3-2-2/9B, 3-2-2/10A, 3-2-2/11A, 3-2-2/12A,  
3-2-2/13A, 3-2-2/14A, showing flooded area,  
prepared by Walter Blue, dated 3/1/29.

\* Plan No. 3-2-135-01 General plan and sections of proposed storage dam prepared by Walter Blue, dated July 20th 1929.

Memorandum and specification, signed by Walter Blue

Lnj.

qu'en vertu de la Section 71, chap. 46 des Stat.

Refondus de la province de Québec 1925, l'approbation du Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil est nécessaire; que la requérante s'est conformée à ladite loi quant aux plans et devis à soumettre au Département des terres et forêts et au bureau d'enregistrement concerné ainsi qu'aux avis publics à être donnée.

EN CONSÉQUENCE? l'honorable Ministre recommande que l'approbation demandée soit accordée aux conditions suivantes:

10. La requérante devra en tout temps de l'année, maintenir le dit barrage et accessoires en bon état d'exploitation et elle devra laisser un passage libre dans toute l'étendue du lac affecté par ce barrage, en vue de protéger le poisson, le flottage du bois et pour l'usage du public en général;
20. La requérante devra établir, dans le barrage, une passe navigable approuvée par le département de la Colonisation, des Mines et des Pêcheries, à moins qu'elle n'en soit exemptée par ce dernier; une ouverture et un glissoir à billots convenables devront aussi être établis, si requis pour le flottage du bois; des piliers et estacades, en amont du barrage devront également être érigées, si nécessaires pour diriger les billots aux vannes ou glissoirs à billots;
30. Cette approbation est donnée sans préjudice aux droits des propriétaires riverains ou de tierces parties qui pourraient être affectés d'une manière préjudiciable par les ouvrages susmentionnés;
40. Cette approbation sera valable pour 75 ans à compter du 1er avril 1930 moyennant un honoraire de \$100.00 à payer au Département des Terres et Forêts avant le 1er décembre 1932, pourvu que les dits travaux soient exécutés le ou avant le 1er avril, 1931;
50. Le Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil se réserve le droit de modifier, de faire enlever les dits ouvrages ou d'an-

nuler en tout temps aux frais de la requérante, sur un simple avis de trente jours du Ministre des Terres et Forêts, la présente approbation et les droits conférés par icelle, s'il le juge à propos à défaut d'accomplissement des conditions mentionnées dans la présente approbation ou si la requérante dans l'opinion du Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil n'a pas fourni avec sa demande, toutes les informations nécessaires pour permettre de juger de l'étendue des droits affectés ou encore si le titre de concession des terrains et droits de la Couronne était annulé;

60. A l'expiration de la durée de la présente approbation, la requérante devra obtenir une nouvelle approbation du Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil et une nouvelle concession des droits de la Couronne, sinon, elle sera tenue d'enlever à ses propres frais les susdits ouvrages et de rétablir l'état naturel des lieux affectés;

70. La requérante sera responsable de tous les dommages résultant des dits ouvrages et de leur mise en opération; elle devra agir de manière à concilier les intérêts diverses parties ayant droit d'utiliser ce lac;

80. Le niveau des eaux devra être maintenu en temps ordinaire à la cote 483 indiquée sur les plans susmentionnés, excepté en temps de crue où il pourra atteindre temporairement l'élévation actuelle des eaux avant la construction du dit barrage;

90. La requérante n'aura aucun recours contre le gouvernement de cette province, s'il lui survient quelque empêchement dans l'usage et la jouissance des droits présentement conférés;

100. Les droits conférés par la présente approbation ne seront être transférés sans l'approbation du Lieutenant-Gouverneur-en-Conseil;

CG  
Enc

CC.



110. La présente approbation sera sujette aux lois et règlements concernant la navigation, le flottage, les mines et les pêcheries;
120. Avant de commencer les travaux, ou avant d'élever le niveau de l'eau, les bois marchands devront être complètement coupés et enlevés dans la partie submergée d'une manière permanente. La hauteur des souches ne devra pas excéder un pied. Tous les déchets devront être enlevés ou brûlés en temps opportun, suivant les lois et règlements du Département des Terres et forêts;  
  
La requérante devra refaire à ses frais tous les chemins, les ponts, publics ou privés, et autres ouvrages affectés par le barrage susmentionné et établir les sentiers et les endroits d'atterrissage nécessaires, ainsi que ceux pour fins de pêche;
130. La requérante devra avant le 1er janvier 1930 se faire concéder pour la durée de la présente approbation, tous les terrains et les droits affectés de la Couronne par les présents travaux;
140. Le Ministre des Terres et Forêts est autorisé à signer avec la compagnie un bail couvrant les droits affectés de la Couronne, pour un terme de 75 ans à compter du 1er avril 1930 à raison d'un loyer annuel de \$1000.00 payable d'avance et aux conditions ordinaires de Département des Terres et Forêts formule "I" et aussi aux conditions mentionnés dans l'acte d'incorporation de ladite compagnie. La rédaction et les conditions finales du bail sont à la discrétion du Ministre des Terres et Forêts;
150. L'énergie produite par les travaux faisant l'objet de la présente approbation ne pourra être exportés ni directement ni indirectement en dehors des limites du Canada.

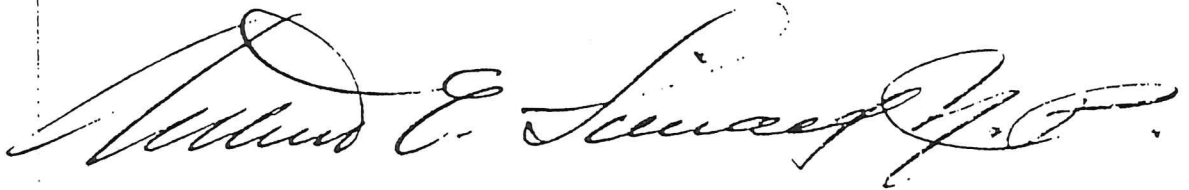
certifié.

(Signé)  
Trettier Conseil Exécutif.

Copy of an Order-in-Council annexed to an emphyteu-  
tic lease granted by the Government of the Province of Qué-  
bec (Department of Lands and Forests) unto Saint John River  
Storage Company passed on the twenty-first day of the month  
of November of the year one thousand nine hundred and twenty-  
nine before Arthur E. Simard of the City of Quebec. Public  
Notary and signed by the parties and the undersigned Notary,  
for identification.

(signed) "Honoré Mercier"  
" " "G. Gorgon Gale "  
" " "Arthur E. Simard N.P."

A true copy



EXTRACT from Minutes of a MEETING of the directors of SAINT JOHN RIVER STORAGE COMPANY held in the city of OTTAWA on the FIFTH of NOVEMBER, NINETEEN HUNDRED AND TWENTY-NINE.

Upon motion duly proposed and seconded it was unanimously resolved that Mr G. GORDON GALE, president and Mr T.R. BINKS, Asst Secretary Treasurer or either of them be and they are hereby authorized to sign on behalf of SAINT JOHN RIVER STORAGE COMPANY a notarial deed to be issued by the Department of Lands and Forests of the Province of Quebec, granting the right to erect, maintain and operate a storage dam in front of lot (27) twenty-seven, range (1)one, parish of Ste-Rose du Dégelé, county of Temiscouata, for a term of (75) seventy-five years to be computed from the first day of April, nineteen hundred and thirty, in consideration of an annual rental of (\$1000.00) one thousand dollars payable in advance at the ordinary conditions of the Department of Lands and Forests, schedule 1 and also to the conditions mentioned in the Incorporation Act of the said company, being the conditions mentioned in an order-in-council passed by the Honourable Executive Council of the Government of the Province of Quebec, on the 28th day of August, 1929, and approved by the Lieutenant-Governor on the following day, which such alterations, omissions or additions in said notarial deed as they may, in their uncontrolled discretion determine and to sign and execute all such other papers, documents and deeds and to perform and do all such other acts and things as they may consider necessary or advisable to carry this resolution and any contracts executed hereunder into complete effect.

Ottawa, 19th day November 1929.

Certified true extract.

(Signed) "G.R. Binks".

Asst. Secretary. Treasurer

Seal.

Copy of a resolution of the board of directors of

SAINT JOHN RIVER STORAGE COMPANY granted by The Government of the Province of Quebec (Department of Lands and Forests) unto SAINT JOHN RIVER STORAGE COMPANY passed on the twenty-first day of the month of November of the year one thousand nine hundred and twenty-nine, before ARTHUR E. SIMARD, of the city of Quebec, Public Notary, and signed by the parties and the undersigned Notary, for identification.

(Signed) " Honoré Mercier "  
" " G. Gordon Gale "  
" " Arthur E. Simard, N.P."

True copy.



GG/A  
Incl.  
Mr.

**MISE À LA DISPOSITION**

**Numéro 291-T**

**MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES  
ET DE LA FAUNE**

**ET**

**MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE,  
DE L'ENVIRONNEMENT ET DES PARCS**

**EN FAVEUR DE**

**HYDRO-QUÉBEC**

Référence : Projet numéro 0755-00  
Barrage Témiscouata

MRNF : 9240.0132

MDDEP : 4121-02-93-0026

HQ : 1402-016/300911

**CONVENTION DE MISE À LA DISPOSITION EN FAVEUR  
D'HYDRO-QUÉBEC**

**ENTRE**

Le **MINISTRE DES RESSOURCES NATURELLES ET DE LA FAUNE**, M. Pierre Corbeil, pour et au nom du gouvernement du Québec, dont le bureau est situé au 5700, 4<sup>e</sup> Avenue Ouest, à Charlesbourg (Québec), G1H 6R1, dûment autorisé aux termes de l'article 32 de la Loi sur Hydro-Québec (L.R.Q., c. H-5), représenté par M. Guy Bouchard, directeur régional de la Direction régionale de la gestion du territoire public de la Capitale-Nationale, dûment habilité par le Règlement sur la signature de certains actes, documents et écrits du ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs, adopté par le décret 1455-95 du 8 novembre 1995, modifié par le décret 937-98 du 8 juillet 1998, par le décret 1073-2000 du 5 septembre 2000 et par le décret 960-2004 du 15 octobre 2004 (M-25.2, r.1);

**ET**

Le **MINISTRE DU DÉVELOPPEMENT DURABLE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES PARCS**, M. Thomas J. Mulcair, dûment autorisé aux fins des présentes en vertu de l'article 32 de la Loi sur Hydro-Québec (L.R.Q., c. H-5) et de l'article 13 de la Loi sur le ministère de l'Environnement (L.R.Q., c. M-15.2.1), ici représenté par M. Yvon Gosselin, directeur général du Centre d'expertise hydrique du Québec, lui-même autorisé en vertu de l'article 4 des Modalités de signature de certains documents du ministère de l'Environnement (M-15.2.1, r.0.1);

ci-après appelés « les **MINISTRES** »

**ET**

**HYDRO-QUÉBEC**, corporation dûment constituée en vertu de la Loi sur Hydro-Québec (L.R.Q., c. H-5), ici représentée par M. Roger Leclerc, chef de l'unité expertise immobilière, dûment autorisé tel qu'il le déclare, en vertu d'une résolution adoptée par le comité exécutif de ladite corporation à son assemblée tenue le 26 juin 1998;

ci-après appelée « **HYDRO-QUÉBEC** »

**LES PARTIES CONVIENNENT DE CE QUI SUIT :**

**I- MISE À LA DISPOSITION DES TERRAINS REQUIS POUR  
LES AMÉNAGEMENTS DU BARRAGE TÉMISCOUATA**

1. Les **MINISTRES**, dûment autorisés en vertu du décret 585-95 du 26 avril 1995, mettent à la disposition d'**HYDRO-QUÉBEC** les terrains ci-après décrits, requis pour les aménagements du barrage Témiscouata et dont les originaux du plan et des documents d'arpentage seront déposés et conservés au Greffe de l'arpenteur général du Québec du ministère des Ressources naturelles et de la Faune.

**Projet numéro 0755-00  
Barrage Témiscouata**

**Seigneurie de Madawaska**

- 1) La parcelle 1 du lot 26 du rang A Est de la rivière Madawaska de l'arpentage primitif de la Seigneurie de Madawaska, correspondant au lot 26A-22 du rang A Est de la rivière Madawaska du cadastre de la seigneurie de Madawaska, formant une superficie de mille sept cent onze mètres carrés (1 711 m<sup>2</sup>).
- 2) Le bloc 6 de l'arpentage primitif de la Seigneurie de Madawaska, étant un lot de grève et en eau profonde situé à l'exutoire du lac Témiscouata, correspondant au lot 1 du cadastre de la seigneurie de Madawaska, formant une superficie de deux hectares et vingt-neuf centièmes (2,29 ha).

Ces terrains du domaine de l'État sont montrés sur le plan de l'arpenteur-géomètre Christian Couillard du 4 février 2005, sous sa minute 5617, déposé et conservé au Greffe de l'arpenteur général du Québec du ministère des Ressources naturelles et de la Faune sous le numéro Plan Canton 12335.

Sur ces terrains, **HYDRO-QUÉBEC** pourra exercer les droits suivants :

- 1<sup>o</sup> les occuper et circuler sur ces immeubles en exclusivité pour maintenir, construire, modifier ou reconstruire les aménagements comme le barrage, les ouvrages de retenue et d'emmagasinement, les autres ouvrages connexes et les chemins d'accès;

- 2° les utiliser, les exploiter et en tirer profit;
- 3° les aménager et y prélever le sable, le gravier et la pierre à construire nécessaires à la construction, à l'entretien et à l'exploitation des aménagements existants;
- 4° les inonder en tout temps ou de façon intermittente en période de crues, suivant les cotes maximales d'exploitation de 148,74 mètres (488 pieds) et de protection de 150,00 mètres, et causer l'érosion, l'infiltration, le refoulement des eaux et des glaces et le glissement de terrain.

Les **MINISTRES** renoncent pour eux-mêmes et leurs ayants droit au droit de réclamer quelque indemnité d'**HYDRO-QUÉBEC** pour tous dommages qui ont été ou seront causés à ces terrains dont la limite est fixée par la cote maximale établie ci-dessus, à toutes constructions y érigées et à tous biens qui pourraient s'y trouver, tels dommages pouvant résulter de l'exhaussement des eaux de la rivière en exploitation, par suite de toute construction, inondation, érosion, infiltration des eaux ou toutes autres causes attribuables à l'exploitation des aménagements hydroélectriques.

## **II- DROIT D'UTILISATION**

2. Ces terrains peuvent être utilisés, loués ou cédés par les **MINISTRES** pour des fins gouvernementales, industrielles, récréatives, d'utilité publique ou autres, s'il est jugé, après consultation avec **HYDRO-QUÉBEC**, que cette utilisation, location ou cession est compatible avec l'exploitation des aménagements hydroélectriques de même qu'avec les usages et droits prévus aux présentes.

## **III- OBLIGATIONS D'HYDRO-QUÉBEC**

3. **HYDRO-QUÉBEC** s'engage à :
  - 1° prendre les terrains décrits à article I dans l'état où ils se trouvent avec tous les droits, circonstances et dépendances s'y rattachant;
  - 2° conserver, maintenir en bon ordre et entretenir tout aménagement érigé sur les terrains mis à sa disposition pendant toute la durée des présentes;



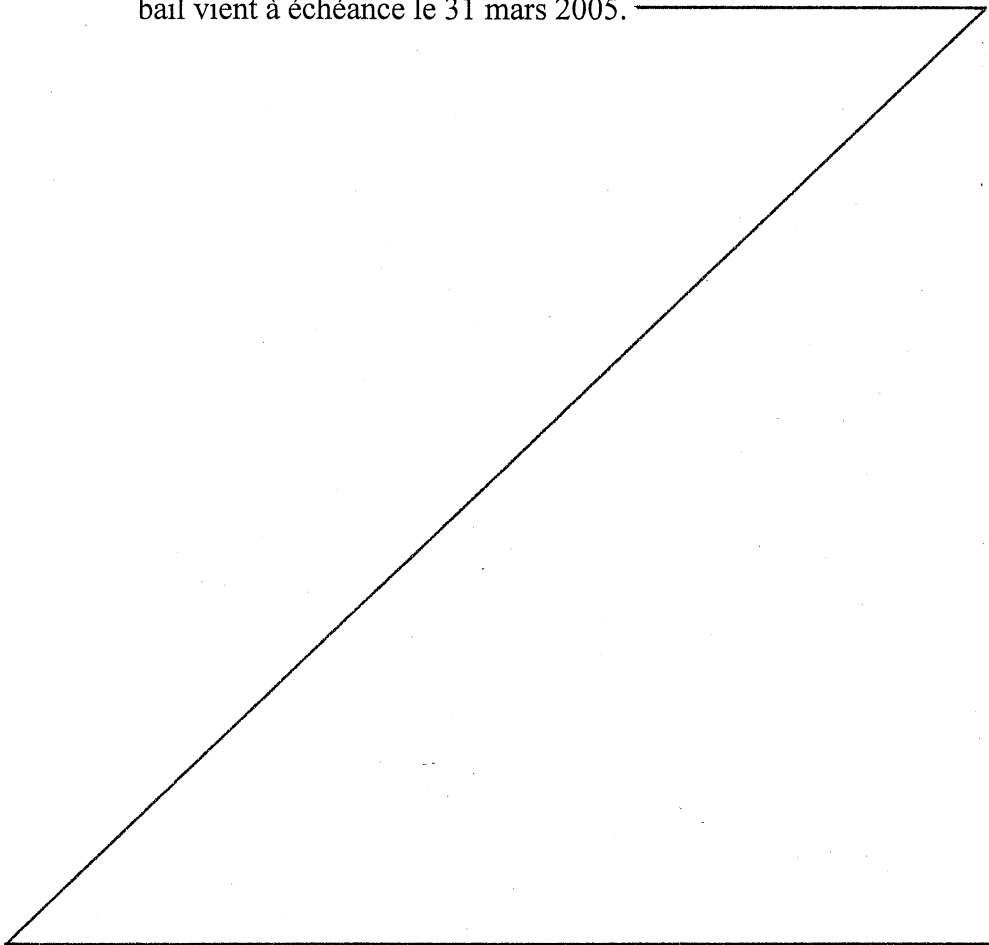
- 3° ne pas utiliser les terrains mis à sa disposition à d'autres fins que celles prévues aux présentes ni céder ses droits sans l'autorisation préalable et le consentement écrit des **MINISTRES**;
- 4° advenant qu'ils ne soient plus requis, retourner gratuitement aux **MINISTRES** les droits consentis par les présentes sur les terrains mis à sa disposition ainsi que les aménagements visés aux présentes, sur préavis de 2 ans, après entente avec les **MINISTRES** quant aux modalités de retour ou, à défaut, aux conditions fixées par les **MINISTRES**;
- 5° tenir les **MINISTRES** et le gouvernement indemnes de tout dommage que pourraient causer ses aménagements et leur exploitation et de toute réclamation relative aux droits que des tiers pourraient détenir sur les terrains mis à sa disposition;
- 6° donner, lors d'une demande de consultation visée aux articles III-3° et IV-6., son avis dans les 60 jours de la demande. Passé ce délai, à moins d'avis contraire de la part d'**HYDRO-QUÉBEC**, cette dernière sera présumée consentir à la demande. En cas de désaccord d'**HYDRO-QUÉBEC** à l'intérieur du délai de 60 jours, le ministre des Ressources naturelles et de la Faune pourra consentir le droit à un tiers à la condition qu'elle tienne **HYDRO-QUÉBEC** indemne et à couvert contre toute réclamation, demande, poursuite pouvant être intentée contre elle, en raison du droit ainsi consenti.

#### IV- AUTRES DISPOSITIONS

4. La présente mise à la disposition est à titre gratuit.
5. Les frais d'arpentage et de confection des plans ainsi que les frais d'actes et d'enregistrement sont à la charge d'**HYDRO-QUÉBEC**.
6. Lors d'une demande d'autorisation de jalonner ou de désigner sur carte, conformément au 4° paragraphe de l'article 32 de la Loi sur les mines (L.R.Q., c. M-13.1), sur un terrain mis à la disposition d'**HYDRO-QUÉBEC**, le ministre des Ressources naturelles et de la Faune consultera **HYDRO-QUÉBEC**.

7. Pour des raisons de sécurité ou de force majeure, **HYDRO-QUÉBEC** peut interdire, pour une période d'au plus un mois, l'accès au territoire public adjacent aux terrains mis à sa disposition en installant des barrières ou autres infrastructures sur les terrains mis à sa disposition. Elle doit en informer le ministre des Ressources naturelles et de la Faune.

Pour prolonger ce délai, **HYDRO-QUÉBEC** devra obtenir au préalable un avis favorable du ministre des Ressources naturelles et de la Faune.

8. La durée de la mise à la disposition vaudra aussi longtemps que les terrains seront utilisés à des fins d'exploitation du barrage Témiscouata.
  9. La présente mise à la disposition n'a pas pour effet de soustraire **HYDRO-QUÉBEC** à l'application de toute loi ou de tout règlement.
  10. La présente mise à la disposition remplace le bail emphytéotique consenti le 21 novembre 1929 par le ministre des Terres et Forêts, M. Honoré Mercier, à la Saint-John River Storage Compagny, devant M<sup>e</sup> Arthur E. Simard, notaire, sous sa minute 2615. Ledit bail vient à échéance le 31 mars 2005.
- 

**V- ENTRÉE EN VIGUEUR**


10. La présente convention prend effet à compter de la date de sa dernière signature.

EN FOI DE QUOI, les parties ont signé en trois exemplaires.

À Montréal, le

21

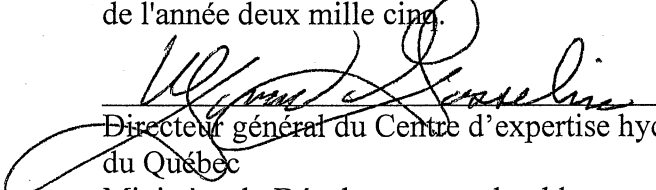
° jour du mois de *mars*  
de l'année deux mille cinq.

  
\_\_\_\_\_  
Chef de l'unité expertise immobilière  
Hydro-Québec

À Québec, le

18

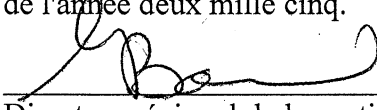
° jour du mois de *mars*  
de l'année deux mille cinq.

  
\_\_\_\_\_  
Directeur général du Centre d'expertise hydrique  
du Québec  
Ministère du Développement durable,  
de l'Environnement et des Parcs

À Québec, le

22

° jour du mois de *Mars*  
de l'année deux mille cinq.

  
\_\_\_\_\_  
Directeur régional de la gestion du territoire  
public de la Capitale-Nationale  
Ministère des Ressources naturelles et  
de la Faune

MAD 291-T